

DEPARTAMENTO DE PROYECTOS DE INGENIERÍA

**MÁSTER UNIVERSITARIO EN COOPERACIÓN AL
DESARROLLO**

GESTIÓN DE PROYECTOS Y PROCESOS DE DESARROLLO

TRABAJO FIN DE MÁSTER

**Voces afro en Buenaventura (Colombia): la
oralitura como forma de memoria, identidad y
resistencia en un “puerto sin comunidad”**

ANEXOS

AUTOR:

ALEX GRULLI

DIRECTORA:

CAROLA CALABUIG TORMO

Septiembre de 2018

ANEXO 1 – Selección de repertorios orales de las asociaciones de Buenaventura

Repertorio 1: alabaos de “Madres por la Vida”

La Virgen pura

Camina la Virgen pura, Ay mi Jesús
Del valle para Belén, Ay mi Jesús
En la mitad del camino, Ay mi Jesús

Pidió el niño agua beber, Ay mi Jesús
No la bebió mi niño, Ay mi Jesús
Ni la bebió mi bien, Ay mi Jesús
Porque las aguas están turbias, Ay mi Jesús
Ríos y fuentes también, Ay mi Jesús

Caminamos pa’ delante, Ay mi Jesús
Encontramos a un triste ciego, Ay mi Jesús
Ciego que no nada no vio, Ay mi Jesús
Ciego que nada no ve, Ay mi Jesús

Ciego dame una naranja, Ay mi Jesús
Por niño calme la sed, Ay mi Jesús
Señora allí está la naranja, Ay mi Jesús
Cójala de una en una, Ay mi Jesús
Florecida en tres en tres, Ay mi Jesús

Esto que cogía la Virgen, Ay mi Jesús
El niño que ría coge, Ay mi Jesús
Luego que se fue la Virgen, Ay mi Jesús
El ciego empieza a ver, Ay mi Jesús

Cuál sería esta gran Señora, Ay mi Jesús
Que me hizo esta gran merced, Ay mi Jesús
Si sería la Virgen pura, Ay mi Jesús

Rosario divino

Este rosario divino
Misterio quiere rezar
Que todo aquel que reza
Sin duda se ha de salvar. (bis)

Se salvará sin remedio
Si reza con devoción
Cinco cosas a la Virgen
Con todo su corazón. (bis)

A la Virgen del rosario
Pido que nos de su amparo
Como esta grande Señora
Y nos acoja en sus brazos. (bis)

En sus brazos nos tendrán
Y a su hijo le pedirá
Que nos de la gloria eterna
Y nos lleve a descansar. (bis)

A la Virgen del rosario
La que murió en el calvario
Y aquí juntos como estamos
Remontemos el rosario. (bis)

De luto estaba la tumba

Oiga como suena
Y como retumba
Golpes en la tierra
Hasta la tumba. (bis)

Estaba la dolorosa
Junto a la cruz afligida
Llorando la amarga muerte
Del redentor de la vida. (bis)

Estaba toda llorosa
De la muerte de Jesús
Sin poderse consolar
Lloraba al pie de la cruz. (bis)

Bonita está la tumba
Un cadáver dentro de ella
De luto está el altar
De blanco las cuatro velas. (bis)

Qué bonita está la tumba
Vestida toda de luto
Que por fuera están las velas
Y por dentro está el difunto. (bis)

Más de un verdugo soldado
Que se miraba clavado
Con puros clavos de acero
Y una herida en su costado. (bis)

Repertorio 2: cuentos de “Poetas de La Gloria”

A la vereda La Gloria

La vereda donde vivo tiene el nombre de mi novia y para que ustedes lo sepan es la vereda La Gloria.

Es el lugar más bonito que ojos algunos han visto, es como bajar del cielo y llegar al paraíso.

Es recorrer el bosque y caminar paso a pasito, llegar a la quebrada, bañarse en los charquitos y revolcarse en la arena como verdaderos niños.

Eh, ahí donde ayer nos sentábamos, junticos los negros y los blancos y nuestros hermanos los indios.

A escuchar nuestros mayores que nos contaran sus chistes, los de la Tunda y el Duende y también el del tío Tigre.

La memoria

La Capilla de la Memoria aún estando muerto vive tu historia, porque a tu corazón escucha, se ha convertido en esperanza, resistencia y lucha.

Son muchos los muertos que han estado y en esta capilla su foto está plasmada, porque sólo quería dejarles un legado y la vida del cuerpo se la han arrancado. Hoy este muchacho corrió sin suerte, porque en ese ir y venir lo abrazó la muerte; y así esas madres lloran sus ausencias, en ver que a su hijo lo mató la violencia.

Hoy los atemorizan estos hechos, y poco a poco se pierden nuestro derechos, y otros preguntan que sean hecho, porque no tenemos salud, comida, ni techo. Y así vivimos un gran infierno, por la causa de este gobierno. La voz de un pueblo trabajador se muere en el inmenso dolor.

Escúchenme lo que les digo, es como si padeciéramos un castigo, y aunque estemos en pie de lucha este gobierno nunca escucha.

Ni un minuto más de miseria, ya que se acabe esta guerra, ya no queremos muertes con motosierras, por Dios, respeten nuestras tierras.

Y aunque fueron torturados y de pies y manos fueron atados, y un tiro de gracia le pegaron, esto no fue de un cristiano... se murieron los derechos humanos, se murieron los derechos humanos.

La Ley 70

Yo soy la Ley 70. Veintiún años cumpla hoy, defendiendo lo ancestral de los negros en la nación.

Nací de las montañas, de los ríos y del mar, y también de esas minas que se extrae el mineral, de las negras y los negros, y del conocimiento ancestral, que trajeron desde África pa' en América enseñar. Soy la luz del pensamiento y la tierra pa' sembrar.

No desmayes pueblo mío, nunca dejes de luchar, yo soy la Ley 70 y siempre te he de cuidar. Y aunque millones se opongan, la ley prevalecerá, para el bien de mis hermanos y del mundo en general, pues esto ya no es un sueño, me convertí en realidad.

Mil cosas he aprendido de papá y de mamá: a comer mi papa china, chontaduro y el pepe pan, el camarón, el viringo que le llaman mosonga, el bombo, el cununo, la marimba y el guasá; y con la ley en nuestras manos defender lo cultural.

Voy a hablar de nuestros mares, riqueza sin igual, belleza inusitada que nada puede igualar. Protegida por los indios y los negros al llegar, que pa' estas etnias benditas, lo primero es lo ancestral, conservando al patrimonio de esta ley que es natural.

Repertorio 3: canciones Hip-hop de “Pro y Paz”

Memoria urbana

Yo quiero paz para tí, yo quiero paz para mí, yo quiero paz y una vida feliz.

Muchas madres han sufrido, otros hemos llorado por falta de oportunidades y del conflicto armado, crímenes de estado, falso positivo, la testa pareció forzada en el reclutamiento de niños. Pero nunca nadie escucha, nadie ha visto nada, pero hay muchas fosas comunes y gente desmembrada por culpa de una guerra absurda que nunca se la gana nadie. El rico siguiendo los bolsillos y el pobre con un cable.

Basta ya, basta ya. No queremos las guerras, quiero vivir.

Basta ya, basta ya. No queremos las guerras, quiero vivir.

Basta ya paramilitares y de guerrilleros, y agentes tan corruptos que actúan en nombre del pueblo, basta ya con el maltrato hasta todo ser humano y de escasez de empleo, servicio público caro y malo. Basta ya de droga, de guerra, de miseria, de corrupción, tenemos derecho a la verdad, la justicia y el amor, la perdición. Basta ya con racismo y discriminación, tenemos derecho a la vida, la salud y la educación y el amor. Basta ya, basta ya, basta.

Yo quiero paz para ti, yo quiero paz para mi, yo quiero paz y una vida feliz.

Basta ya de contaminación, de nosotros depende nuestra salvación, cuidamos de nuestros ríos, nuestro mares, la fauna, los cerros, los animales, los recursos

naturales, el medio ambiente hay que cuidarlo, mi gente ya, mi gente ya, mi gente ya.

Un hombre fue disparado, quiero la paz para el mundo entero, sin mi amor yo siento que muero, me desespero por los seres que tanto quiero, que tanto quiero, basta, basta, basta ya, basta ya. No queremos las guerras, quiero vivir. Basta, basta, basta ya, basta ya. No queremos las guerras, quiero vivir.

Basta de secuestros y masacres, desempleo y hambre, de drogas y corrupción, desplazamiento masivo, de maltratos a niños, abuso de autoridad.

Basta ya, basta ya.

Puerto sin comunidad

Buenaventura, un puerto sin comunidad, arrasado por la violencia y la desigualdad, donde abunda el dinero e ignoran la sociedad, porque cada quien busca en cumplir su necesidad. (x2)

Buenaventura se debate entre pobreza y desarrollo, unos poseen la riqueza otros se hunden en el odio, en la injusticia que amenaza en acabar su compasión, mientras que sólo unos pocos acaban con la plata. Así es como se vive en una ciudad que es desigual, arrasada por la violencia con principio y sin final, un contrato entre un pueblo que recibe la riqueza mientras la comunidad se revuelca en la pobreza. Analiza lo que digo para echarle cabeza, haz memoria y recuerda porque Tura te interesa, porque Tura te interesa.

(Estribillo x2)

Muchas masacres vividas de las peores maneras y en el barrio los muertos fueron veinte y dos de esta guerra sin final. Fueron siete en Catanga y otros cuatro en la Playita, en dónde estaba esta ley que este puerto necesita, en el barrio La Palma seis fueron asesinados, dónde estaba esta respuesta de Colombia en el costado, son hechos que han pasado y todos pierden la memoria, como si nadie quisiera reconocer su propia historia, para que Buenaventura conozca por fin su propia gloria donde todos gocemos de los derechos, que dejen de ser palabra y pasen a ser hechos. Porque en medio de tantas cosas que se viven en la ciudad, se les sumaron estas víctimas que quedaron en la impunidad.

(Estribillo x2)

Hasta ahora dime qué has logrado, si has robado, matado, has secuestrado, extorsionado, dime el beneficio que a esta vaina le has sacado, si llevas doce años y tu bolsillo está pelado. En Buenaventura la cosa está difícil, estamos en crisis por la mala administración, la escasez de trabajo es como la corrupción, hay mala educación, nos toman por montón, y cada cuatro años visten un nuevo ladrón. Esta es una historia mal sacada de una realidad, dedicada a mi duro puerto sin comunidad, un puerto sin comunidad.

(Estribillo x 2)

Un pueblo

Buenaventura, esto es un pueblo. Hay un pueblo que llora, hay un pueblo que clama, que se cansó de tanto abuso y hoy sus derechos reclama. Hay un pueblo que sufre, hay un pueblo que grita, somos un pueblo asustado que una ayuda suplica.

Buenaventura, tierra de guerreros indomables, armados de escudizable, hay un sueño que queremos que se haga palpable, y que se convierta en deseado lo indeseable. Bueno, empiezo, les contaré mi historia, historia que quiero que graben en su memoria. El 24 de agosto, fue en el barrio Juan 23 donde crecí, rodeado de violencia, armas y fracasos, en donde cada día eran los balazos. Si creen que esto es malo, esperen que les cuente lo que sucedió con estos cuatro inocentes. Enero 2008, mira lo que sucedió a mi tío. Pasó por mi casa a todos saludó, muy alegre y muy contento su camino continuó, en mi casa no paró sólo saludó y siguió. Algo va a suceder, me dije yo en mi mente en la peluquería la camioneta con seis delincuentes con ráficas de balas asesinan inocentes, el peluquero y mi tío los tenemos presentes.

Hay un pueblo que llora, hay un pueblo que clama, que se cansó de tanto abuso y hoy sus derechos reclama. Hay un pueblo que sufre, hay un pueblo que grita, somos un pueblo asustado que una ayuda suplica. (Estribillo).

Tercero, joven que aparenta corta edad, fuma marihuana y abre su mentalidad, y cuando lo hace fluye la maldad, no está satisfecho ni en plena capacidad. Hasta el momento no ha pasado nada, pero yo siento una corazonada, a causa de la droga tiene su mente apañada y boom, mata a su madre a puñaladas. Continuo relatando lo que estaba contando, otra muerte violenta pero por contrabando, otra maldición que nuestro pueblo está agobiando. Que a nuestro pueblo está agobiando. En la tienda de la esquina la policía en esa casa hace en un allanamiento, oponen resistencia, pasamos un mal momento, que mal momento. Empezaron los disturbes entre policía y habitantes, ninguno razonó todos fuimos ignorantes. Saca un arma y corta el policía de mala fama, y pum le quita la vida a balas.

(Estribillo x 2)

O sea el gobierno no hace nada y nuestros lideres son brutos, mientras en mi pueblo nuestras familias están de luto. Me considero del rac un renegado, y con mis letras voy en contra del conflicto armado. Te hablo con verdad no son palabras, son hechos. No hay que permitir que se violen nuestros derechos, que los ricos nos tratan como desechos, con su abuso de poder al pobre sacan provecho.

(Estribillo)

ANEXO 2 – Modelo de entrevista semiestructurada

NOMBRE DE LA PERSONA ENTREVISTADA:

ASOCIACIÓN DE PERTENENCIA:

“CARGO”/RESPONSABILIDAD EN LA ASOCIACIÓN:

GÉNERO:

FRANJA DE EDAD:

FORMA DE LA ENTREVISTA:

¿Cuánto tiempo lleva en la asociación y por qué entró a formar parte de ella?

¿Existe alguna razón específica por la fecha de nacimiento de la asociación?

¿Depende también de la necesidad de transmitir su memoria y necesidades desde otro punto de vista, más personal?

¿Cuál es la finalidad/ función de los alabos/poemas/canciones producidas por la asociación?

¿Cómo fue la decisión de utilizar esta forma? ¿Ha sido así desde el principio?

¿Por qué la forma oral y no la estrictamente escrita? ¿Cuáles son las ventajas de esta elección?

¿Los repertorios se proponen sólo como una forma de expresión/denuncia/relato de acontecimientos o tienen el propósito de tener un impacto social?

¿De qué depende la elección de las temáticas tratadas?

¿A quién elevan o quieren hacer llegar esas demandas y expresiones? ¿Cuáles son los resultados obtenidos hasta el momento?

¿Trabajan con otras asociaciones para poder conseguir que sus textos tengan impacto? ¿Existen asociaciones de apoyo o una red de asociaciones que favorece la visibilidad y apoya esta asociación? ¿Cómo es ese apoyo o cómo se relacionan?

¿Les sirve para elevar esas demandas o solo para visibilizar los temas que quieren expresar en sus textos?

¿Lo hacen creando espacios de debate, reflexión, discusión? ¿Puede hacerme algunos ejemplos?

¿Cuál ha sido hasta ahora el rol de Internet en el desarrollo de las actividades de la asociación y cuál será en el futuro próximo?

¿Se ha intentado/ logrado abrir un espacio de diálogo con las instituciones religiosas y políticas a través de sus producciones?

¿Quién participa en el proceso creativo? ¿Cómo se desarrolla? ¿Es más importante el proceso o el producto final y su calidad? ¿Se trata de un proceso inclusivo y participativo (con más autores) o el autor es sólo uno?

¿Está de acuerdo con Uranga, que declara que “la comunicación para el cambio social tiene que partir de la reconstrucción de la memoria [...] porque esto resulta fundamental para entender el sentido del cambio y porque una sociedad sin memoria es un pueblo sin futuro”.

¿Cuánto es importante el rol de la asociación y sus textos en este proceso de cambio para el futuro?

ANEXO 3 – Fotos



Foto 1: primera reunión en Buenaventura con los miembros de las asociaciones



Foto 2: segunda reunión en Buenaventura con los miembros de las asociaciones